
ZHONGWEN_L07_11

**** 11_虎门销烟/Hǔmén xiāo yān/La destrucción del opio
en Humen/The Opium Destruction at Humen ****

1839年 nián 6月 liùyuè 3日 sānrì 下午 xiàwǔ , 在 zài 中国 Zhōngguó 广东 Guǎngdōng 虎门 Hǔmén 的 de 海边 hǎibiān , 成千上万 chéngqiānshàngwàn 的 de 人 rén 围住 wéizhù 两 liǎng 个 gè 新修 xīnxiū 的 de 方形 fāngxíng 大池 dàchí , 虽然 Suīrán 个个 gègè 挤 jǐ 得 de 满头大汗 mǎntóudàhàn , 但是 dànshì 谁 shéi 都 dōu 不 bú 在乎 zàihu 。 / La tarde del 3 de junio de 1839, en la costa de Humen, en Guangdong, China, miles y miles de personas rodeaban dos grandes estanques cuadrados recién contruidos; aunque todos estaban apretujados y sudando a chorros, a nadie le importaba. / On the afternoon of June 3, 1839, on the coast of Humen, Guangdong, China, thousands upon thousands of people surrounded two newly built square pools; although everyone was packed tight and sweating heavily, no one minded.

忽然 Hūrán , 大家 dàjiā 的 de 视线 shìxiàn 都 dōu 集中 jízhōng 到 dào 了 le 一处 yíchù 。 / De repente, todas las miradas se concentraron en un mismo punto. / Suddenly, everyone's gaze focused on one spot.

原来 Yuánlái , 林则徐 Lín Zéxú 在 zài 许多 xǔduō 人 rén 的 de 陪同 péitóng 下 xià 走来 zǒulái 了 le 。 / Resulta que Lin Zexu llegaba acompañado por mucha gente. / It turned out that Lin Zexu was arriving, accompanied by many people.

人们 Rénmen 开始 kāishǐ 欢呼 huānhū 起来 qǐlái 。 / La gente empezó a vitorear. / The people began to cheer.

过了 Guòle 一会儿 yíhuìr , 海边 hǎibiān 响起了 xiǎngqǐle 礼炮声 lǐpàoshēng 。 / Un momento después, en la costa resonaron disparos de salva. / After a while, salutes of cannon fire rang out along the coast.

炮声 Pàoshēng 过后 guòhòu , 在 zài 林则徐 Lín Zéxú 的 de 亲自 qīnzi 指挥 zhǐhuī 下 xià , 一群群 yìqúnqún 农民 nóngmín 一边 yíbiān 呐喊着 nàhǎnzhe , 一边 yíbiān 飞快地 fēikuàide 踩动 cǎidòng 水车 shuǐchē , 水 shuǐ" 哗哗 huāhuā" 地 de 流进了 liújìnle 大池 dàchí 。 / Tras las salvas, bajo la dirección personal de Lin Zexu, grupos de campesinos, gritando con fuerza, pisaban rápidamente las norias, y el agua entraba "chapoteando" en los grandes estanques. / After the salutes, under Lin Zexu's personal command, groups of farmers, shouting loudly, pedaled the waterwheels rapidly, and water gushed "splashing" into the pools.

一队队 Yíduìduì 工人 gōngrén 先 xiān 大把大把地 dàbǎdàbǎde 往 wǎng 池里 chíli 撒 sā 盐 yán , 接着 jiēzhe 又 yòu 把 bǎ 一块块 yíkuàikuài 黑乎乎的黑 hēihūhūde 东西 dōngxi 扔进 rēngjìn 池里 chíli 。 / Filas de trabajadores primero echaron puñados y puñados de sal en los estanques, y después arrojaron dentro trozos de una sustancia oscura. / Rows of workers first threw handful after handful of salt into the pools, then tossed in chunks of a dark, murky substance.

随后 Suǐhòu , 他们 tāmen 又 yòu 往 wǎng 池里 chíli 倒 dào 石灰 shíhuī 。 / Después, también echaron cal en los estanques. / Afterward, they also poured lime into the pools.

顿时 Dùnshí , 水池 shuǐchí 里 lǐ 的 de 水 shuǐ 不停地 bùtíngde 翻滚 fāngǔn 起来 qǐlái , 冒出 mào chū 团团 tuántuán 白烟 báiyān , 人们 rénmen 又 yòu 一次 yíci 欢呼 huānhū 起来 qǐlái 。 / De inmediato, el agua de los estanques empezó a hervir sin cesar, echando bocanadas de humo blanco, y la gente volvió a

vitorear. / Immediately, the water in the pools began to churn and boil, sending up billows of white smoke, and the people cheered once again.

原来 Yuánlái , 那些 nàxiē 黑乎乎 hēihūhūde 东西 dōngxi , 正是 zhèngshì 毒害 dúhài 中国 Zhōngguó 人民 rénmin 的 de 鸦片 yāpiàn 。 / Resulta que aquella sustancia oscura era precisamente el opio que envenenaba al pueblo chino. / It turned out that the dark substance was exactly the opium that was poisoning the Chinese people.

这 Zhè 两 liǎng 个 gè 方形 fāngxíng 大池 dàchí 正是 zhèngshì 为了 wèile 销毁 xiāohuǐ 鸦片 yāpiàn 而 ér 专门 zhuānmén 建造 jiànào 的 de 。 / Estos dos grandes estanques cuadrados se habían construido especialmente para destruir el opio. / These two square pools had been built specifically to destroy the opium.

一会儿 Yíhuìr , 水池 shuǐchí 的 de 闸门 zhámén 打开了 dǎkāile , 销毁 xiāohuǐ 的 de 鸦片 yāpiàn 随着 suízhe 池水 chíchǔ 流进了 liújìnle 大海 dàhǎi 。 / Poco después, se abrieron las compuertas de los estanques, y el opio destruido fluyó junto con el agua hacia el mar. / A little while later, the sluice gates of the pools were opened, and the destroyed opium flowed with the water out into the sea.

虎门 Hǔmén 销烟 xiāoyān 从 cóng 6 月 liùyuè 3 日 sānrì 开始 kāishǐ , 直到 zhídào 6 月 liùyuè 25 日 èrshíwǔrì 才 cái 告 gào 一段落 yíduànluò 。 / La destrucción del opio en Humen comenzó el 3 de junio y no llegó a su fin hasta el 25 de junio. / The destruction of opium at Humen began on June 3 and did not come to a close until June 25.

在 Zài 短短的 duǎnduǎnde 二十多天 èrshíduōtiān 里 lǐ , 共 gòng 销毁 xiāohuǐ 鸦片 yāpiàn 一百多万 yībǎiduōwàn 公斤 gōngjīn 。 / En esos escasos veinte y tantos días, se destruyeron en total más de un millón de kilogramos de opio. / In those brief twenty-odd days, more than a million kilograms of opium were destroyed in total.

虎门 Hǔmén 销烟 xiāoyān 使 shǐ 林则徐 Lín Zéxú 成了 chéngle 中国 Zhōngguó 近代史 jìndàishǐ 上 shàng 的 de 民族 mínzú 英雄 yīngxióng 。 / La destrucción del opio en Humen convirtió a Lin Zexu en un héroe nacional de la historia moderna de China. / The Humen opium destruction made Lin Zexu a national hero in China's modern history.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

虎	挤	视	陪	呼	礼	炮	挥	呐	踩	队	灰	滚	团	段
						短	斤	族						

1) 虎 hǔ / tigre / tiger / HSK 4

• 老虎 lǎohǔ / tigre / tiger / HSK 3

- 虎口 hǔkǒu / fauces del tigre (peligro) / tiger's mouth (danger) / Fuera de HSK
- 虎头蛇尾 hǔtóushéwěi / empezar fuerte y terminar débil / strong start, weak finish / Fuera de HSK
- 动物园 dòngwùyuán 里 lǐ 有 yǒu 两只 liǎngzhī 老虎 lǎohǔ 。 / En el zoológico hay dos tigres. / There are two tigers in the zoo.

2) 挤 jǐ / apretar, atestado / squeeze, crowded / HSK 4

- 拥挤 yōngjǐ / abarrotado / crowded / HSK 4
- 挤压 jǐyā / comprimir / squeeze, press / HSK 6
- 挤时间 jǐ shíjiān / sacar tiempo / squeeze out time / Fuera de HSK
- 地铁 dìtiě 里 lǐ 非常 fēicháng 拥挤 yōngjǐ 。 / El metro está muy abarrotado. / The subway is very crowded.

3) 视 shì / ver, mirar / see, view / HSK 3

- 电视 diànshì / televisión / television / HSK 1
- 视力 shìlì / visión / eyesight, vision / HSK 5
- 近视 jìnshì / miopía / nearsightedness / HSK 5
- 他 tā 的 de 视力 shìlì 不太 bútài 好 hǎo 。 / Su vista no es muy buena. / His eyesight is not very good.

4) 陪 péi / acompañar / accompany / HSK 3

- 陪同 péitóng / acompañar (formal) / accompany (formal) / HSK 5
- 陪护 péihù / cuidar (a un enfermo) / accompany and care for / Fuera de HSK
- 陪伴 péibàn / hacer compañía / keep company / HSK 4
- 我 wǒ 会 huì 一直 yìzhí 陪伴 péibàn 你 nǐ 。 / Siempre te haré compañía. / I will always keep you company.

5) 呼 hū / exhalar, gritar / exhale, shout / HSK 4

- 欢呼 huānhū / vitorear / cheer / HSK 5
- 呼喊 hūhǎn / gritar / shout, call out / HSK 5
- 呼叫 hūjiào / llamar / call, page / HSK 5
- 观众们 guānzhòngmen 欢呼 huānhū 起来 qǐlái 。 / Los espectadores se pusieron a vitorear. / The spectators cheered.

6) 礼 lǐ / ceremonia, regalo / ceremony, gift / HSK 2

- 礼貌 lǐmào / cortesía / courtesy, politeness / HSK 3
- 敬礼 jìnglǐ / saludar (militarmente) / salute / HSK 6

- 礼让 lǐràng / ceder cortésmente / **courteously yield** / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 一个 yíge 很 hěn 有 yǒu 礼貌 lǐmào 的 de 孩子 háizi 。 / Él es un niño muy educado. / **He is a very polite child.**

7) 炮 pào / cañón, petardo / **cannon, firecracker** / HSK 5

- 礼炮 lǐpào / salva de honor / **salute (cannon fire)** / Fuera de HSK
- 炮手 pàoshǒu / artillero / **gunner** / Fuera de HSK
- 炮火 pàohuǒ / fuego de artillería / **gunfire, artillery fire** / HSK 6
- 典礼 diǎnlǐ 上 shàng 鸣放 míngfàng 了 le 礼炮 lǐpào 。 / En la ceremonia se dispararon salvas de honor. / **Salutes were fired during the ceremony.**

8) 挥 huī / agitar, dirigir / **wave, direct** / HSK 4

- 指挥 zhǐhuī / dirigir / **command, direct** / HSK 4
- 挥手 huīshǒu / agitar la mano / **wave one's hand** / HSK 4
- 挥动 huīdòng / agitar, blandir / **wave, swing** / HSK 6
- 他 tā 向 xiàng 我们 wǒmen 挥手 huīshǒu 告别 gàobié 。 / Él nos saludó con la mano al despedirse. / **He waved goodbye to us.**

9) 呐 nà / gritar / **shout, yell** / HSK 5

- 呐喊 nàhǎn / gritar (con fuerza) / **shout, cry out** / HSK 6
- 唢呐 suǒnà / instrumento de viento chino / **suona (Chinese wind instrument)** / Fuera de HSK
- 运动员们 yùndòngyuánmen 在 zài 队友 duìyǒu 的 de 呐喊 nàhǎn 声 shēng 中 zhōng 冲刺 chōngcì 。 / Los atletas hacen el sprint final con los gritos de aliento de sus compañeros. / **The athletes sprint amid their teammates' cheers.**

10) 踩 cǎi / pisar / **step on** / HSK 4

- 踩水 cǎishuǐ / flotar pedaleando / **tread water** / Fuera de HSK
- 踩踏 cǎità / pisotear / **trample** / HSK 6
- 小心 xiǎoxīn , 不要 búyào 踩到 cǎidào 水坑 shuǐkēng 。 / Cuidado, no pises el charco. / **Be careful, don't step in the puddle.**

11) 队 duì / equipo, fila / **team, line** / HSK 2

- 一队 yíduì / una fila, un equipo / **a team, a line** / HSK 2
- 排队 páiduì / hacer fila / **line up, queue** / HSK 3
- 队伍 duìwu / tropa, columna / **troop, procession** / HSK 4

- 请 qǐng 大家 dàjiā 排队 páiduì 上车 shàngchē 。 / Por favor todos hagan fila para subir al autobús. / Please everyone line up to board the bus.

12) 灰 huī / ceniza, gris / ash, gray / HSK 3

- 灰尘 huīchén / polvo / dust / HSK 4
- 灰色 huīsè / color gris / gray color / HSK 3
- 石灰 shíhuī / cal / lime (mineral) / HSK 6
- 桌子 zhuōzi 上 shàng 有 yǒu 很多 hěnduō 灰尘 huīchén 。 / Hay mucho polvo sobre la mesa. / There is a lot of dust on the table.

13) 滚 gǔn / rodar / roll / HSK 4

- 滚动 gǔndòng / rodar / roll, tumble / HSK 5
- 滚下来 gǔnxiàlái / rodar hacia abajo / roll down / Fuera de HSK
- 打滚儿 dǎgǔnr / revolcarse / roll around / Fuera de HSK
- 球 qiú 从 cóng 山坡 shānpō 上 shàng 滚下来 gǔnxiàlái 了 le 。 / La pelota rodó cuesta abajo. / The ball rolled down the hillside.

14) 团 tuán / grupo, redondo / group, round / HSK 3

- 谜团 mítuán / misterio / mystery, enigma / HSK 6
- 团队 tuánduì / equipo / team / HSK 4
- 团结 tuánjié / unirse / unite, be united / HSK 4
- 我们 wǒmen 的 de 团队 tuánduì 合作 hézuò 得 de 很 hěn 好 hǎo 。 / Nuestro equipo colabora muy bien. / Our team collaborates very well.

15) 段 duàn / sección, tramo / section, segment / HSK 3

- 段落 duànlùò / párrafo / paragraph / HSK 5
- 一段话 yíduànhuà / un pasaje de texto / a passage of text / HSK 3
- 片段 piànduàn / fragmento / fragment, excerpt / HSK 6
- 请 qǐng 读 dú 一下 yíxià 这 zhè 段话 duànhuà 。 / Por favor lee este pasaje. / Please read this passage.

16) 短 duǎn / corto / short / HSK 2

- 长短 chángduǎn / longitud / length, long and short / HSK 4
- 短期 duǎnqī / corto plazo / short-term / HSK 4
- 短跑 duǎnpǎo / carrera de velocidad / sprint / HSK 5
- 这 zhè 条裙子 tiáoqúnzi 有点儿 yǒudiǎnr 短 duǎn 。 / Esta falda es un poco corta. / This skirt is a bit short.

17) 斤 jīn / jin (unidad de peso) / jin (unit of weight) / HSK 3

- 斤两 jīnliǎng / peso exacto / exact weight / Fuera de HSK
- 公斤 gōngjīn / kilogramo / kilogram / HSK 3
- 斤斤计较 jīnjīnjijiào / ser tacaño en detalles / fuss over small details / Fuera de HSK
- 这个 zhège 西瓜 xīguā 有 yǒu 十 shí 公斤 gōngjīn 重 zhòng 。 / Esta sandía pesa diez kilogramos. / This watermelon weighs ten kilograms.

18) 族 zú / etnia, clan / ethnicity, clan / HSK 4

- 民族 mínzú / etnia / ethnic group / HSK 3
- 汉族 Hànzú / etnia Han / Han ethnicity / HSK 4
- 种族 zhǒngzú / raza / race / HSK 6
- 中国 Zhōngguó 有 yǒu 五十六 wǔshíliù 个 gè 民族 mínzú 。 / China tiene cincuenta y seis grupos étnicos. / China has fifty-six ethnic groups.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

指挥 zhǐhuī / dirigir / direct, command

表明 biǎomíng / mostrar, indicar / show, indicate

呐喊 nàhǎn / gritar con fuerza / shout, cry out

民族 mínzú / etnia, nación / ethnic group, nation

工人 gōngrén / obrero / worker

广东 Guǎngdōng / Guangdong / Guangdong

专门 zhuānmén / especialmente / specially, specifically

虎门 Hǔmén / Humen / Humen

公斤 gōngjīn / kilogramo / kilogram

林则徐 Lín Zéxú / Lin Zexu / Lin Zexu

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

虽然 Suīrán 个个 gègè 挤 jǐ 得 de 满头大汗 mǎntóudàhàn , 但是 dànshì 谁 shéi 都 dōu 不 bú 在乎 zàihu 。 / Aunque todos estaban apretujados y sudando a chorros, a nadie le importaba. / **Although everyone was packed tight and sweating heavily, no one minded.**

他们 Tāmen 先 xiān 往 wǎng 池里 chíli 撒 sā 盐 yán , 接着 jiēzhe 又 yòu 把 bǎ 鸦片 yāpiàn 扔进 rēngjìn 池里 chíli 。 / Primero echaron sal en el estanque, y después arrojaron el opio dentro. / **First they threw salt into the pool, then they tossed the opium in.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

虎门 Hǔmén / Humen / **Humen**

▪ 老虎 lǎohǔ / tigre / **tiger**

挤时间 jǐshíjiān / sacar tiempo / **squeeze out time**

视线 shìxiàn / línea de visión / **line of sight**

▪ 电视 diànshì / televisión / **television**

▪ 视力 shìlì / visión / **eyesight**

▪ 近视 jìnshì / miopía / **nearsightedness**

▪ 轻视 qīngshì / menospreciar / **look down on**

▪ 重视 zhòngshì / dar importancia a / **value, take seriously**

陪同 péitóng / acompañar / **accompany**

▪ 陪客人 péikèrén / acompañar a un invitado / **keep a guest company**

欢呼 huānhū / vitorear / **cheer**

▪ 呼喊 hūhǎn / gritar / **shout, call out**

▪ 呼叫 hūjiào / llamar / **call, page**

▪ 呼救 hūjiù / pedir socorro / **call for help**

礼炮 lǐpào / salva de honor / **salute (cannon fire)**

▪ 敬礼 jìnglǐ / saludar / **salute**

▪ 礼让 lǐràng / ceder cortésmente / **courteously yield**

炮手 pàoshǒu / artillero / **gunner**

▪ 炮楼 pàolóu / fortín / **pillbox, blockhouse**

▪ 炮台 pàotái / fuerte de artillería / **gun emplacement, fort**

▪ 炮火 pàohuǒ / fuego de artillería / **gunfire**

指挥 zhǐhuī / dirigir / **command, direct**

▪ 挥手 huīshǒu / agitar la mano / **wave one's hand**

▪ 挥动 huīdòng / agitar, blandir / **wave, swing**

呐喊 nàhǎn / gritar con fuerza / **shout, cry out**

踩动 cǎidòng / pisar y mover / **pedal, tread**

▪ 踩一踩 cǎiyí cǎi / pisar un poco / **step on a bit**

一队 yíduì / una fila / **a line, a team**

▪ 站队 zhànduì / formar fila / **line up**

▪ 排队 páiduì / hacer fila / **queue**

▪ 插队 chāduì / colarse en la fila / **cut in line**

石灰 shíhuī / cal / **lime**

▪ 烟灰 yānhuī / ceniza de cigarrillo / **cigarette ash**

▪ 灰尘 huīchén / polvo / **dust**

滚动 gǔndòng / rodar / **roll**

▪ 滚下来 gǔnxià lái / rodar hacia abajo / **roll down**

谜团 mítuán / misterio / **mystery**

▪ 饭团 fàntuán / bola de arroz / **rice ball**

▪ 团结 tuánjié / unirse / **unite**

一段时间 yíduànshíjiān / un periodo de tiempo / **a period of time**

▪ 一段话 yíduàn huà / un pasaje / **a passage**

长短 chángduǎn / longitud / **length**

▪ 短期 duǎnqī / corto plazo / **short-term**

▪ 短处 duǎnchù / defecto / **shortcoming**

▪ 短跑 duǎnpǎo / carrera de velocidad / **sprint**

▪ 短小 duǎnxiǎo / pequeño y corto / **short and small**

民族 mínzú / etnia / **ethnic group**

▪ 汉族 Hànzú / etnia Han / **Han ethnicity**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

虽然 Suīrán 个个 gègè 挤 jǐ 得 de 满头大汗 mǎntóudàhàn , 但是 dànshì 谁 shéi 都 dōu 不 bú 在乎 zàihu 。 / Aunque todos estaban apretujados y sudando a chorros, a nadie le importaba. / **Although everyone was packed tight and sweating heavily, no one minded.**

课文 kèwén / lección de texto / **text lesson**

- 很 hěn 长 cháng / es muy larga / **is very long**
- 生词 shēngcí 并不 bìngbù 多 duō / las palabras nuevas no son muchas / **the new words aren't many**

他 Tā / él / **he**

- 很少 hěnnǎo 去 qù 中国 Zhōngguó / casi no va a China / **rarely goes to China**
- 很 hěn 了解 liǎojiě 中国 Zhōngguó 的 de 情况 qíngkuàng / conoce muy bien la situación de China / **knows China's situation very well**

大卫 Dàwèi / David / **David**

- 才 cái 学了 xuéle 半年 bànnián / solo lleva medio año estudiando / **has only studied for half a year**
 - 汉语 Hànyǔ 已经 yǐjīng 讲得 jiǎngde 很 hěn 不错 búcuò 了 le / ya habla chino bastante bien / **already speaks Chinese quite well**
-

他们 Tāmen 先 xiān 往 wǎng 池里 chíli 撒 sā 盐 yán , 接着 jiēzhe 又 yòu 把 bǎ 鸦片 yāpiàn 扔进 rēngjìn 池里 chíli 。 / Primero echaron sal en el estanque, y después arrojaron el opio dentro. / **First they threw salt into the pool, then they tossed the opium in.**

老师 Lǎoshī / el profesor / the teacher

- 把 bǎ 课文 kèwén 讲了 jiǎngle 一遍 yíbiàn / explicó el texto una vez / explained the text once
- 又 yòu 带 dài 同学们 tóngxuémen 读 dú 课文 kèwén / y también llevó a los compañeros a leer el texto / and also led the classmates in reading the text

他 Tā / él / he

- 把 bǎ 我 wǒ 送到 sòngdào 医院 yīyuàn / me llevó al hospital / took me to the hospital
- 又 yòu 去 qù 帮 bāng 我 wǒ 请假 qǐngjià / y también fue a pedir permiso por mí / and also went to ask for leave on my behalf

亮亮 Liàngliang / Liangliang / Liangliang

- 在 zài 上海 Shànghǎi 住了 zhùle 两天 liǎngtiān / se quedó dos días en Shanghái / stayed in Shanghai for two days
- 又 yòu 到 dào 乡下 xiāngxià 去了 qùle / y también fue al campo / and also went to the countryside

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 大卫 Dàwèi , 你 nǐ 知道 zhīdào 中国 Zhōngguó 的 de 林则徐 Lín Zéxú 吗 ma ? / Yunyun: David, ¿conoces a Lin Zexu, de China? / Yunyun: David, do you know about Lin Zexu of China?

大卫 Dàwèi: 知道 zhīdào 。他 Tā 是 shì 中国 Zhōngguó 著名的 zhùmíngde 民族 mínzú 英雄 yīngxióng 。虎门 Hǔmén 销烟 xiāoyān 就是 jiùshì 他 tā 亲自 qīnzì 指挥 zhǐhuī 的 de 。 / David: Sí. Es un famoso héroe nacional de China. La destrucción del opio en Humen la dirigió él en persona. / David: Yes. He's a famous national hero of China. He personally led the destruction of opium at Humen.

杰克 Jiékè: 虎门 Hǔmén 销烟 xiāoyān ? / Jack: ¿La destrucción del opio en Humen? / Jack: The opium destruction at Humen?

云云 Yúnyun: 对 Dui 。一百六十多 yībǎiliùshíduō 年 nián 前 qián , 林则徐 Lín Zéxú 来到 láidào 虎门 Hǔmén , 亲自 qīnzì 指挥 zhǐhuī 销毁了 xiāohuǐle 英国人 Yīngguórén 运到 yùndào 中国 Zhōngguó 的 de 鸦片 yāpiàn 。 / Yunyun: Así es. Hace más de ciento sesenta años, Lin Zexu llegó a Humen y dirigió personalmente la destrucción del opio que los británicos habían llevado a China. / Yunyun: That's right. More than a hundred and sixty years ago, Lin Zexu came to Humen and personally directed the destruction of the opium the British had brought to China.

杰克 Jiékè: 鸦片 Yāpiàn ? 鸦片 Yāpiàn 是 shì 什么 shénme ? / Jack: ¿Opio? ¿Qué es el opio? / Jack: Opium? What is opium?

大卫 Dàwèi: 我 wǒ 知道 zhīdào 。鸦片 Yāpiàn 是 shì 一种 yízhǒng 毒品 dúpǐn , 那 nà 东西 dōngxi 可 kě 害 hài 人 rén 啦 la ! / David: Yo lo sé. El opio es un tipo de droga, ¡esa cosa hace mucho daño a la gente! / David: I know. Opium is a kind of drug, that stuff really harms people!

云云 Yúnyun: 在 zài 短短 duǎnduǎn 的 de 二十多天 èrshíduōtiān 里 lǐ , 林则徐 Lín Zéxú 在 zài 虎门 Hǔmén 一共 yígòng 销毁了 xiāohuǐle 一百多万 yībǎiduōwàn 公斤 gōngjīn 鸦片 yāpiàn 。 / Yunyun: En esos escasos veinte y tantos días, Lin Zexu destruyó en Humen más de un millón de kilogramos de opio en total. / Yunyun: In those brief twenty-odd days, Lin Zexu destroyed more than a million kilograms of opium at Humen in total.

杰克 Jiékè: 天哪 Tiānna ! 这么 zhème 多 duō 的 de 鸦片 yāpiàn ! 林则徐 Lín Zéxú 真 zhēn 是 shì 好样的 hǎoyàngde ! / Jack: ¡Dios mío! ¡Tanto opio! ¡Lin Zexu es todo un valiente! / Jack: Wow! So much opium! Lin Zexu is really something!

云云 Yúnyun: 这个 zhège 消息 xiāoxi 很快 hěnkuài 传遍了 chuánbiànle 全 quán 中国 Zhōngguó , 人们 rénmen 都 dōu 欢呼 huānhū 起来 qǐlái , 称赞 chēngzàn 他 tā 是 shì 民族 mínzú 英雄 yīngxióng 。直到 Zhīdào 今天 jīntiān , 人们 rénmen 还 hái 在 zài 纪念 jìniàn 他 tā 。 / Yunyun: Esta noticia se difundió rápidamente por toda China, y la gente se puso a vitorear, alabándolo como héroe nacional. Hasta hoy, la gente todavía lo recuerda. / Yunyun: This news spread quickly throughout China, and people cheered, praising him as a national hero. Even today, people still commemorate him.

大卫 Dàwèi: 如果 Rúguǒ 去 qù 中国 Zhōngguó , 我 wǒ 一定 yíding 要 yào 去 qù 虎门 Hǔmén 参观 cānguān ! / David: Si voy a China, ¡seguro que iré a visitar Humen! / David: If I go to China, I'll definitely go visit Humen!

杰克 Jiékè: 好 Hǎo , 我 wǒ 跟 gēn 你 nǐ 一起 yìqǐ 去 qù ! / Jack: ¡Vale, voy contigo! / Jack: Okay, I'll go with you!

绕口令 Ràokǒuling / Trabalenguas / Tongue twister

牛牛 Niúniu 有 yǒu 花鼓 huāgǔ , / Niuniu tiene un tambor floreado, / Niuniu has a flowery drum,
鼓上 gǔshàng 画 huà 老虎 lǎohǔ 。 / en el tambor hay pintado un tigre. / on the drum a tiger is painted.

牛牛 Niúniu 敲破 qiāopò 鼓 gǔ , / Niuniu rompe el tambor a fuerza de golpearlo, / Niuniu knocks the drum till it breaks,

拿 ná 块 kuài 布 bù 来 lái 补 bǔ 。 / y coge un trozo de tela para remendarlo. / and takes a piece of cloth to patch it.

不知 Bùzhī 是 shì 布 bù 补 bǔ 鼓 gǔ , / No se sabe si es la tela la que remienda el tambor, / It's unclear whether the cloth patches the drum,

还是 Háishi 布 bù 补 bǔ 虎 hǔ 。 / o si es la tela la que remienda al tigre. / or the cloth patches the tiger.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 鸦片 Yāpiàn 是 shì 怎样 zěnyàng 被 bèi 销毁 xiāohuǐ 的 de ? / ¿Cómo fue destruido el opio? / How was the opium destroyed?

(2) 人们 Rénmen 为什么 wèishénme 要 yào 销毁 xiāohuǐ 鸦片 yāpiàn ? / ¿Por qué querían destruir el opio? / Why did people want to destroy the opium?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

关天培 Guān Tiānpéi 英勇 yīngyǒng 杀敌 shādí / Guan Tianpei combate valientemente al enemigo / Guan Tianpei Bravely Fights the Enemy

林则徐 Lín Zéxú 虎门 Hǔmén 销烟 xiāoyān 后 hòu 不久 bùjiǔ , 英国 Yīngguó 就 jiù 于 yú 1840 年 nián 6 月 liùyuè 发动了 fā dòng le 侵略 qīn lüè 中国 Zhōngguó 的 de 鸦片 Yāpiàn 战争 Zhànzhēng 。 / Poco después de que Lin Zexu destruyera el opio en Humen, Gran Bretaña desató en junio de 1840 la Guerra del Opio para invadir China. / Not long after Lin Zexu destroyed the opium at Humen, Britain launched the Opium War to invade China in June 1840.

1841 年 nián 1 月 yīyuè , 英国 Yīngguó 的 de 炮舰 pàojiàn 载着 zàizhe 两千 liǎngqiān 多 duō 名 míng 英国 Yīngguó 士兵 shìbīng , 向 xiàng 虎门 Hǔmén 炮台 pàotái 发起 fāqǐ 进攻 jìngōng 。 / En enero de 1841, los buques de guerra británicos, cargados con más de dos mil soldados ingleses, lanzaron un ataque contra el fuerte de Humen. / In January 1841, British warships, carrying more than two thousand British soldiers, launched an attack on the Humen fort.

炮台 Pàotái 第一 dìyī 道 dào 防线 fángxiàn 的 de 六百 liùbǎi 多 duō 名 míng 中国 Zhōngguó 水师 shuǐshī 官兵 guānbīng 在 zài 英军 Yīngjūn 强大 qiángdà 的 de 炮火 pàohuǒ 下 xià , 全部 quánbù 战死 zhàn sǐ 。 / Los más de seiscientos oficiales y soldados de la armada china en la primera línea de defensa del fuerte murieron todos en combate bajo el poderoso fuego de artillería británico. / The more than six hundred Chinese naval officers and soldiers at the first line of defense of the fort all died in battle under the powerful British artillery fire.

2 月 25 日 Èryuè èrshíwǔrì , 英军 Yīngjūn 又 yòu 向 xiàng 第二 dì'èr 道 dào 防线 fángxiàn 发起了 fāqǐ le 进攻 jìngōng 。 / El 25 de febrero, las tropas británicas volvieron a atacar la segunda línea de defensa. / On February 25, the British troops attacked the second line of defense again.

中国 Zhōngguó 水师 shuǐshī 将领 jiānglǐng 关天培 Guān Tiānpéi 指挥 zhǐhuī 士兵 shìbīng 英勇 yīngyǒng 还击 huánjī , 他 tā 站在 zhàn zài 高高的 gāogāode 炮台上 pàotáishàng , 对 duì 士兵们 shìbīngmen 高喊 gāohǎn: " 人在炮台在 Rén zài pàotái zài , 我们 wǒmen 绝不 juébù 后退 hòutuì 半步 bànbù ! " / El comandante de la armada china, Guan Tianpei, dirigió a los soldados en una valiente resistencia; de pie en lo alto del fuerte, gritó a los soldados: "¡Mientras estemos aquí, el fuerte estará en pie, no retrocederemos ni medio paso!" / The Chinese naval commander Guan Tianpei led the soldiers in a fierce counterattack; standing high on the fort, he shouted to the soldiers: "As long as we are here, the fort stands—we will not retreat a single step!"

士兵们 Shìbīngmen 也 yě 齐声 qíshēng 呼喊 hūhǎn: " 宁死不退 Níngsǐbútui ! " / Los soldados gritaron al unísono: "¡Antes morir que retroceder!" / The soldiers shouted together: "Better to die than retreat!"

他们 Tāmen 苦战了 kǔzhàn le 一天 yītiān , 打退了 dǎtuì le 英军 Yīngjūn 一次 yíci 又 yòu 一次 yíci 的 de 进攻 jìngōng 。 / Lucharon con fiereza durante todo un día, rechazando ataque tras ataque de las tropas británicas. / They fought bitterly for a whole day, repelling wave after wave of British attacks.

26 日 rì 下午 Èrshíliùrì xiàwǔ , 天气 tiānqì 突然 tūrán 变了 biàn le , 南风 nánfēng 大作 dàzuò 。 / La tarde del día 26, el tiempo cambió de repente y se levantó un fuerte viento del sur. / On the afternoon of the 26th, the weather suddenly changed and a strong south wind rose.

英军 Yīngjūn 利用 liyòng 风势 fēngshì , 趁机 chènjī 向 xiàng 炮台 pàotái 发起了 fāqǐ 进攻 jìngōng 。 / Las tropas británicas aprovecharon el viento y lanzaron un nuevo ataque contra el fuerte. / The British troops took advantage of the wind and launched another attack on the fort.

炮台上 Pàotáishàng 的 de 许多 xǔduō 官兵 guānbīng 都 dōu 倒下了 dǎoxiàle , 关天培 Guān Tiānpéi 也 yě 受了伤 shòuleshāng , 但 dàn 他 tā 仍然 réngrán 亲自 qīnzi 指挥 zhǐhuī 士兵们 shìbīngmen 进行 jìnxíng 还击 huánjī 。 / Muchos oficiales y soldados en el fuerte cayeron, y Guan Tianpei también resultó herido, pero siguió dirigiendo personalmente a los soldados en la resistencia. / Many officers and soldiers on the fort fell, and Guan Tianpei was also wounded, but he still personally continued to direct the soldiers in fighting back.

受伤的 Shòushāngde 士兵 shìbīng 越来越 yuèláiyuè 多 duō , 关天培 Guān Tiānpéi 就 jiù 自己 zìjǐ 点炮 diǎnpào 发射 fāshè 。 / Los soldados heridos eran cada vez más, y Guan Tianpei se puso él mismo a encender los cañones y dispararlos. / The wounded soldiers grew more and more numerous, so Guan Tianpei himself began lighting the cannons and firing them.

但是 Dànshì , 这时 zhèshí 天空 tiānkōng 突然 tūrán 下起了 xiàqǐle 大雨 dàyǔ , 火炮 huǒpào 被 bèi 雨 yǔ 淋湿了 línshīle , 怎么 zěnome 点 diǎn 也 yě 点不着 diǎnbùzháo 。 / Pero en ese momento el cielo empezó de repente a llover con fuerza, los cañones se mojaron con la lluvia, y por más que lo intentaba no lograba encenderlos. / But at that moment the sky suddenly poured down heavy rain, the cannons got soaked, and no matter how he tried, he couldn't light them.

英军 Yīngjūn 趁机 chènjī 冲了上来 chōngleshànglái , 将 jiāng 炮台 pàotái 围住 wéizhù 。 / Las tropas británicas aprovecharon para lanzarse hacia arriba, rodeando el fuerte. / The British troops seized the chance to charge up and surround the fort.

关天培 Guān Tiānpéi 拔出 báchū 利剑 lìjiàn , 带领 dàilǐng 全体 quánǐ 官兵 guānbīng 与 yǔ 冲上 chōngshàng 炮台 pàotái 的 de 英军 Yīngjūn 展开了 zhǎnkāile 生死 shēngsǐ 搏斗 bó dòu 。 / Guan Tianpei desenvainó su espada y, al frente de todos los oficiales y soldados, entabló una lucha a muerte contra los británicos que subían al fuerte. / Guan Tianpei drew his sword and led all the officers and soldiers in a life-and-death struggle against the British troops storming the fort.

英军 Yīngjūn 一次次 yíci 冲上来 chōngshànglái , 又 yòu 一次次 yíci 被 bèi 打退 dǎtuì 。 / Los británicos cargaron una y otra vez, y una y otra vez fueron rechazados. / The British charged up again and again, and were repelled again and again.

英军 Yīngjūn 眼看 yǎnkàn 冲不上 chōngbúshàng 炮台 pàotái , 就 jiù 向 xiàng 炮台 pàotái 开炮 kāipào , 关天培 Guān Tiānpéi 和 hé 炮台上 pàotáishàng 的 de 四百多 sìbǎiduō 名 míng 官兵 guānbīng 全部 quánbù 壮烈 zhuàngliè 牺牲了 xīshēngle 。 / Al ver que no podían tomar el fuerte, dispararon sus cañones contra él, y Guan Tianpei, junto con los más de cuatrocientos oficiales y soldados del fuerte, murieron todos heroicamente. / Seeing that they could not take the fort, the British opened cannon fire on it, and Guan Tianpei, together with the more than four hundred officers and soldiers on the fort, all died heroically.

关天培 Guān Tiānpéi 带领 dàilǐng 官兵们 guānbīngmen 奋勇 fènyǒng 杀敌 shādí 的 de 精神 jīngshén 一直 yízhí 鼓舞着 gǔwǔzhe 全体 quánǐ 中国 Zhōngguó 人民 rénmin 。 / El espíritu con que Guan Tianpei

condujo a los oficiales y soldados a combatir valientemente al enemigo ha inspirado siempre a todo el pueblo chino. / The spirit with which Guan Tianpei led the officers and soldiers to fight the enemy bravely has always inspired the entire Chinese people.

直到 Zhídào 今天 jīntiān , 人们 rénmen 仍 réng 忘不了 wàngbùliǎo 这 zhè 位 wèi 伟大的 wěidàde 民族 mínzú 英雄 yīngxióng 。 / Hasta hoy, la gente sigue sin poder olvidar a este gran héroe nacional. / Even today, people still cannot forget this great national hero.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

虎 hǔ / tigre / tiger

挤 jǐ / apretar, atestado / squeeze, crowded

视 shì / ver, mirar / see, view

陪 péi / acompañar / accompany

呼 hū / exhalar, gritar / exhale, shout

礼 lǐ / ceremonia, regalo / ceremony, gift

炮 pào / cañón, petardo / cannon, firecracker

挥 huī / agitar, dirigir / wave, direct

呐 nà / gritar / shout, yell

踩 cǎi / pisar / step on

队 duì / equipo, fila / team, line

灰 huī / ceniza, gris / ash, gray

滚 gǔn / rodar / roll

团 tuán / grupo, redondo / group, round

段 duàn / sección, tramo / section, segment

短 duǎn / corto / short

斤 jīn / jin (unidad de peso) / jin (unit of weight)

族 zú / etnia, clan / ethnicity, clan

兵 bīng / soldado / soldier

攻 gōng / atacar / attack

击 jī / golpear, atacar / strike, hit

趁 chèn / aprovechar / take advantage of, while

斗 dòu / luchar / fight, struggle

烈 liè / intenso, ardiente / intense, fierce

关天培 Guān Tiānpéi / Guan Tianpei / Guan Tianpei

英国 Yīngguó / Inglaterra / England

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

英勇 yīngyǒng / valiente / brave, valiant

利用 liyòng / aprovechar / use, take advantage of

进攻 jìngōng / atacar / attack

牺牲 xīshēng / sacrificarse / sacrifice, die

强大 qiángdà / poderoso / powerful, strong

鼓舞 gǔwǔ / inspirar / inspire, encourage

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

祖国 Zǔguó 名胜 míngshèng 多 duō / La patria tiene muchos lugares famosos / Our Homeland Has Many Famous Sights

首都 Shǒudū 北京 Běijīng 名胜 míngshèng 多 duō , 长城 Chángchéng 故宫 Gùgōng 颐和园 Yíhéyuán , / La capital, Pekín, tiene muchos lugares famosos: la Gran Muralla, la Ciudad Prohibida, el Palacio de Verano, / The capital, Beijing, has many famous sights: the Great Wall, the Forbidden City, the Summer Palace,

香山 Xiāngshān 北海 Běihǎi 十三陵 Shísānlíng , 景山 Jǐngshān 天坛 Tiāntán 大观园 Dàguānyuán 。 / la Colina Perfumada, el Parque Beihai, las Trece Tumbas Ming, la Colina de Carbón, el Templo del Cielo, el Jardín Daguananyuan. / Fragrant Hills, Beihai Park, the Ming Tombs, Jingshan, the Temple of Heaven, Daguananyuan Garden.

桂林 Guīlín 山水 shānshuǐ 甲 jiǎ 天下 tiānxià , 苏州 Sūzhōu 园林 yuánlín 巧 qiǎo 装扮 zhuāngbàn 。 / Los paisajes de Guilín son los mejores del mundo, y los jardines de Suzhou están bellamente decorados. / Guilin's landscapes are the best under heaven, and Suzhou's gardens are exquisitely adorned.

世界 shìjiè 奇观 qíguān 兵马俑 Bīngmǎyǒng , 大小雁塔 Dàxiǎo Yàntǎ 在 zài 西安 Xī'ān 。 / Los Guerreros de Terracota son una maravilla mundial, y las Pagodas del Ganso Salvaje Grande y Pequeña están en Xi'an. / The Terracotta Warriors are a world wonder, and the Big and Small Wild Goose Pagodas are in Xi'an.

天然 tiānrán 浴场 yùchǎng 北戴河 Běidàihé , 泛舟 fànzhōu 西湖 Xīhú 歌声 gēshēng 甜 tián 。 / Beidaihe es una playa natural, y en el Lago del Oeste se navega entre dulces canciones. / Beidaihe is a natural beach, and boating on West Lake comes with sweet songs.

海上 hǎishàng 花园 huāyuán 鼓浪屿 Gǔlàngyǔ , 洞庭湖 Dòngtíng hú 里 lǐ 打渔 dǎyú 船 chuán 。 / Gulangyu es un jardín en el mar, y en el Lago Dongting navegan las barcas de pesca. / Gulangyu is a garden on the sea, and fishing boats sail on Dongting Lake.

云南 Yúnnán 石林 Shílín 景 jǐng 无限 wúxiàn , 西双版纳 Xīshuāngbǎnnà 百宝园 Bǎibǎoyuán 。 / El Bosque de Piedra de Yunnan tiene paisajes infinitos, y Xishuangbanna tiene el Jardín de los Cien Tesoros. / Yunnan's Stone Forest has endless scenery, and Xishuangbanna has the Garden of a Hundred Treasures.

处处 chùchù 美景 měijǐng 镜泊湖 Jìngpōhú , 长江 Chángjiāng 三峡 Sānxiá 多 duō 奇观 qíguān 。 / Por todas partes hay bellos paisajes en el Lago Jingbo, y las Tres Gargantas del río Yangtsé tienen muchas maravillas. / Everywhere there is beautiful scenery at Jingpo Lake, and the Three Gorges of the Yangtze have many wonders.

虎门销烟：民族尊严与历史事件：

1. **字形的直观性：** 观察 虎 (hǔ) 或 挤 (jǐ) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 视 (shì) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La destrucción del opio en Humen: la dignidad nacional y un hecho histórico:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 虎 (hǔ) o 挤 (jǐ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 视 (shì) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The opium destruction at Humen: national dignity and a historical event:

1. **The transparency of form:** Observing 虎 (hǔ) or 挤 (jǐ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 视 (shì) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-